叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伯尔尼巨人与奥姆·昂格斯韦恩：一(the Giant Of Bern And Orm Ungerswayne A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯尔尼巨人与奥姆·昂格斯韦恩：一(The Giant of Bern and Orm Ungerswayne A)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg] .
@ **pglaf** **.** **org** **.**
@ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [bəːn]
THE **GIANT** **OF** **BERN**
这 巨大的 的 伯尔尼

伯尔尼巨人

[ænd; ənd] [ɔːrm] -
AND **ORM** **UNGERSWAYNE**
和 ORM -

以及奥姆·昂格斯韦恩

[ə; eɪ] ['bæləd]
a **ballad**
一个 民谣

一首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][bəːn]

THE	GIANT	OF	BERN
这	巨大的	的	伯尔尼

伯尔尼巨人

[ænd; ənd] [ɔːrm] -

AND	ORM	UNGERSWAYNE
和	ORM	-

以及奥姆·昂格斯韦恩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːfti][dʒʌt][ʌv; əv][bəːn]

It	was	the	lofty	Jutt	of	Bern
它	曾是	这	高远	贾特	的	伯尔尼

那是高耸入云的伯尔尼尤特山。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi] [gruː] ;

O'er	all	the	walls	he	grew	;
超过	全部	这	墙壁	他	生长	;

他爬满了所有的墙壁;

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd] [nɛə] [æt; ət][rest] ,

He	was	mad	and	ne'er	at	rest	,
他	曾是	疯狂的	和	从未	在	休息	,

他怒不可遏，终日不得安宁。

[tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [nuː] .

To	tame	him	no	one	knew	.
到	驯服	他	不	一	知道	.

没有人知道如何驯服他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd] [nɛə] [æt; ət][rest] ,

He	was	mad	and	ne'er	at	rest	,
他	曾是	疯狂的	和	从未	在	休息	,

他怒不可遏，终日不得安宁。

[noʊ][lɔːrd][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ;

No	lord	could	hold	him	in	;
不	主	可以	抓住	他	在	;

没有哪个领主能困住他;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn]['denmɑːrk] [steɪd]

If	he	had	long	in	Denmark	stayed
如果	他	有	长的	在	丹麦	入住

如果他在丹麦待了很久

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] .

Much	damage	there	had	been	.
很多	损害	那里	有	到过	.

那里损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːfti][dʒʌt][ʌv; əv][bəːn]

It	was	the	lofty	Jutt	of	Bern
它	曾是	这	高远	贾特	的	伯尔尼

那是高耸入云的伯尔尼尤特山。

[baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [gleɪv] ,

Bound	to	his	side	his	glaive	,
边界	到	他的	边	他的	长柄刀	,

他的长柄刀系在身侧，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [haʊs] [hi:; hi][roʊd]
And **away** **to** **the** **monarch's** **house** **he** **rode**
和 离开 到 这 君主的 房子 他 骑

于是他骑马前往君主的宫殿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ] [freɪ] [tu:; tə][hæv; həv] .
With **the** **knights** **a** **fray** **to** **have** **.**
和 这 骑士 一个 磨损 到 有 .

骑士们之间将会有一场混战。

[pi:] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[naʊ] [goʊz][ðə; ði]['lɔ:fti][dʒʌt][ʌv; əv][bə:n]
Now **goes** **the** **lofty** **Jutt** **of** **Bern**
现在 去 这 高远 贾特 的 伯尔尼

现在轮到伯尔尼的尤特了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][stænd] :
Before **the** **King** **to** **stand** **:**
前 这 国王 到 站立 :

在国王面前站立:

“ [ðaʊ] [ʃælt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] ['dɔ:tər] [gɪv] ,
“ **Thou** **shalt** **to** **me** **thy** **daughter** **give** **,**
“ 你 应 到 我 你的 女儿 给 ,

“你要把你的女儿给我,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [fɔ:r; fər][hæf][ðaɪ][lænd] .
And **a** **brief** **for** **half** **thy** **land** **.**
和 一个 简短的 为了 一半 你的 土地 .

还有一份关于你一半土地的简报。

“ [hɪr] [æz; əz] [ðaʊ] - [æt; ət][ðaɪ] [waɪd] [bɔ:rd] ,
“ **Here** **as** **thou** **sitt'st** **at** **thy** **wide** **board** **,**
“ 这里 作为 你 - 在 你的 宽的 木板 ,

“你此刻正坐在宽阔的餐桌旁,

[heɪl] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] !
Hail **Monarch** **of** **the** **Danes** **!**
冰雹 君主 的 这 丹麦人 !

丹麦君主万岁!

[ðaʊ] [ʃælt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] ['dɔ:tər] [gɪv] ,
Thou **shalt** **to** **me** **thy** **daughter** **give** **,**
你 应 到 我 你的 女儿 给 ,

你要把你的女儿给我,

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðaɪ][doʊ'meɪnz] .
And **the** **half** **of** **thy** **domains** **.**
和 这 一半 的 你的 域名 .

还有你一半的领地。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] ['dɔ:tər] [gɪv] ,
“ **Thou** **shalt** **to** **me** **thy** **daughter** **give** **,**
“ 你 应 到 我 你的 女儿 给 ,

“你要把你的女儿给我,

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðaɪ][lænd] ,
And **divide** **with** **me** **thy** **land** **,**
和 划分 和 我 你的 土地 ,

与我瓜分你的土地,

[ɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] - [gʊd]
Or thou shalt find a kempion good
或者 你 应 寻找 一个 - 好的

或者你会找到一个好冠军

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] - [genst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd] . ”
In the ring ' gainst me to stand . ”
在 这 戒指 - 对抗 我 到 站立 . ”

在擂台上“与我对抗，站起来”。

“ [oʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɛə] [maɪ] [ˈdɔːtər] [get] ,
“ O thou shalt ne'er my daughter get ,
“ 哦 你 应 从未 我的 女儿 得到 ,

“你休想得到我的女儿，

[nɔːr][ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][hæf][maɪ][lænd] ,
Nor a brief for half my land ,
也不 一个 简短的 为了 一半 我的 土地 ,

连我一半土地的诉求都没有，

[aɪl] [ˈkwɪkli] [faɪnd][ə; eɪ] - [gʊd]
I'll quickly find a kempion good
患病的 迅速地 寻找 一个 - 好的

我会很快找到一个好冠军

[ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðiː] [hænd][tuː; tə][hænd] .
Shall fight thee hand to hand .
将 斗争 你 手 到 手 .

我将与你肉搏。

” [ðen] [stroʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz]
” Then strode the Monarch of the Danes
” 然后 大步走 这 君主 的 这 丹麦人

然后，丹麦国王大步走了进来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][hɔːl] [əˈmeɪn] :
To his castle hall amain :
到 他的 城堡 大厅 主 :

前往他的城堡大厅：

“ [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] , [maɪ] [ˈkɔːtiːəz] , [wɪl]
“ Now which of ye , my courtiers , will
“ 现在 哪个 的 是的 , 我的 朝臣 , 将要

“现在，我的臣子们，你们当中谁愿意……”

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] [geɪn] ?
The lovely Damsel gain ?
这 迷人的 闺女 获得 ?

那位可爱的少女又回来了?

[piː] . [ˈsɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

“ [hɪr] [sɪt][jiː; ji][ɔːl][maɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [sweinz]
“ Here sit ye all my Danish swains
” 这里 坐 是的 全部 我的 丹麦语 斯温斯

“我的丹麦情人们，都坐这儿吧。”

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [bred] [bɪˈstoʊ] ,
On whom I bread bestow ,
在 谁 我 面包 赐给 ,

我将面包赐予谁，

[naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ji:; ji] [wɪl] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf]
Now which of ye will risk his life
现在 哪个 的 是的 将要 风险 他的 生活

现在你们当中谁愿意冒生命危险

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['bɝ:nɝ] [loʊ] ?
To lay the Berner low ?
到 躺 这 伯尔尼 低的 ?

把伯尔尼打趴下?

“ [aɪl] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['dɔ:tər] [dɪr] ,
“ I'll give to him my daughter dear ,
“ 患病的 给 到 他 我的 女儿 亲爱的 ,

“我会把我的女儿嫁给他，亲爱的。”

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['lʌvli] [meɪ] ,
The wondrous lovely may ,
这 奇妙的 迷人的 可能 ,

奇妙可爱的五月，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌt][ʌv; əv][bə:n]
Who in the ring with Jutt of Bern
WHO 在 这 戒指 和 贾特 的 伯尔尼

谁和伯尔尼的尤特在擂台上?

[ʃæl; ʃəl] [der] [ðə; ði] ['despərət] [freɪ] .
Shall dare the desperate fray .
将 敢 这 绝望的 磨损 .

敢于冒险赴死。

” [ɪn] ['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] - [sæt] ,
” In silence all the kempions sat ,
” 在 沉默 全部 这 - 卫星 ,

所有勇士都静静地坐着，

[nʌn] [derd] [rɪ'plaɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
None dared reply a word ,
没有任何 敢于 回复 一个 单词 ,

谁也不敢开口说话。

[ɪk'sept] [ə'loʊn][ɔ:rm] - ,
Except alone Orm Ungerswayne ,
除了 独自的 或 - ,

除了奥姆·昂格斯韦恩之外，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] .
The lowest at the board .
这 最低 在 这 木板 .

棋盘上最低的。

[ɪk'sept] [ə'loʊn][ɔ:rm] - ,
Except alone Orm Ungerswayne ,
除了 独自的 或 - ,

除了奥姆·昂格斯韦恩之外，

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ɔ:(r)]
He bounded o'er
他 有界 超过

他跳了过去

[ðə; ði] [bɔ:rd] :
the board :
这 木板 :

董事会:

[aɪ] [tel] [tuː; tə][jiː; ji][ɪn]['verəti]
I **tell** **to** **ye** **in** **verity**
我 告诉 到 是的 在 真理

我实实在在地告诉你们

[hiː; hi] [speɪk] [ə; eɪ]['mænli][wɜːrd] .
He **spake** **a** **manly** **word** **.**
他 说 一个 男子气概 单词 .

他说了句很有男子气概的话。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['dɔːtər] [gɪv] ,
“ **Wilt** **thou** **to** **me** **thy** **daughter** **give** **,**
“ 枯萎 你 到 我 你的 女儿 给 ,

“你愿意把你的女儿给我吗？”

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðaɪ][lænd] ?
And **divide** **with** **me** **thy** **land** **?**
和 划分 和 我 你的 土地 ?

你愿意与我瓜分你的土地吗?

[oʊ] [ðen] [wɪl] [aɪ][ðə; ði] - [biː; bi] ,
O **then** **will** **I** **the** **kempion** **be** **,**
哦 然后 将要 我 这 - 是 ,

那时我将成为冠军吗?

[ə'genst] [ðə; ði][dʒʌt][tuː; tə][stænd] .
Against **the** **Jutt** **to** **stand** **.**
反对 这 贾特 到 站立 .

反对 Jutt 站起来。

[piː] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

第8页

“ [ænd; ənd] [wel] [wɪl] [aɪ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪn] ,
“ **And** **well** **will** **I** **your** **daughter** **win** **,**
“ 和 出色地 将要 我 你的 女儿 赢 ,

“我一定会让你的女儿赢的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][ə'loʊn] [wɪl] [ɜːrn] ;
And **the** **prize** **alone** **will** **earn** **;**
和 这 奖 独自的 将要 赚 ;

单凭奖金就足以赢得;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [freɪ]
I **am** **the** **lad** **to** **dare** **the** **fray**
我 是 这 小伙子 到 敢 这 磨损

我就是那个敢于冒险的小伙子

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][bəːn] .
In **the** **ring** **with** **the** **Jutt** **of** **Bern** **.**
在 这 戒指 和 这 贾特 的 伯尔尼 .

在拳击台上与伯尔尼的尤特对决。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːfti][dʒʌt][ʌv; əv][bəːn]
” **It** **was** **the** **lofty** **Jutt** **of** **Bern**
” 它 曾是 这 高远 贾特 的 伯尔尼

“那是高耸入云的伯尔尼尤特山。”

[hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - :
He **o'er** **his** **shoulder** **glar'd** **:**
他 超过 他的 肩膀 - :

他回头瞥了一眼:

“ [oʊ] [huː] [meɪ] ['jɑːndər] ['maʊsˌlɪŋ] [biː; bi] ,
“ O who may yonder mouseling be ,
“ 哦 WHO 可能 远处 小老鼠 是 ,

“哦，那边那只小老鼠是谁呢？”

[frʌm; frəm] [huːm] [ðoʊz] [wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] ? ”
From whom those words I heard ? ”
从 谁 那些 字 我 听到 ? ”

我从谁那里听到了这些话?

“ [noʊ] ['maʊsˌlɪŋ] [aɪ] , [ðoʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [dʒʌt] ,
“ No mouseling I , though call me , Jutt ,
“ 不 小老鼠 我 , 尽管 称呼 我 , 贾特 ,

“我可不是小老鼠，尽管叫我朱特吧。”

[ə; eɪ] ['maʊsˌlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
A mouseling if you will ,
一个 小老鼠 如果 你 将要 ,

一只小老鼠，姑且这么称呼吧。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['si,guəd] [kɪŋ]
My father was good Sigurd King
我的 父亲 曾是 好的 西格德 国王

我的父亲是位好人，西格德国王

[huː] ['slʌmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪl] . ”
Who slumbers in his hill . ”
WHO 睡眠 在 他的 爬坡道 . ”

谁安睡在他的山丘上?

“ [hɑː] ! [wʌz; wəz][ðaɪ]['saɪər] [gʊd] ['si,guəd] [kɪŋ] ?
“ Ha ! was thy sire good Sigurd King ?
“ 哈 ! 曾是 你的 父系 好的 西格德 国王 ?

“哈！你的父亲西格德国王是位好国王吗？”

[ðaʊst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Thou'st something of his face ,
汝 某物 的 他的 脸 ,

你长得有点像他的脸，

[ðaʊ] [hæst] [sprʌŋ] [ʌp] [fʊl] ['wʌndrəsli]
Thou hast sprung up full wondrously
你 哈斯特 弹簧 向上 满的 奇妙地

你已奇妙地完全涌现。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['wɪntɚz] [speɪs] .
In fifteen winter's space .
在 十五 冬天的 空间 .

在十五个冬天的空间里。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪd]
” It was so late at evening tide
” 它 曾是 所以 晚的 在 晚上 潮

“当时已是傍晚时分，潮水已经退得那么晚了。”

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [weɪv] ,
The sun had reached the wave ,
这 太阳 有 达到 这 海浪 ,

太阳已经照到了海浪上。

[wen] [ɔːrm][ðə; ði] ['juːθfl] [sweɪn] [set] [aʊt]
When Orm the youthful swain set out
什么时候 或 这 青春 斯温 放 出去

当年轻的奥姆出发时

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

To	seek	his	father's	grave	.
到	寻找	他的	父亲的	严重	.

去寻找他父亲的坟墓。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [grumz] [duː][raɪd]

It	was	the	hour	when	grooms	do	ride
它	曾是	这	小时	什么时候	新郎	做	骑

那是新郎骑马的时刻。

[ðə; ði] ['koʊrsər] [tuː; tə][ðə; ði][rɪl] ,

The	coursers	to	the	rill	,
这	课程	到	这	溪流	,

奔向溪流的骏马，

[ðæt] [ɔːrm] [set] [aʊt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪk]

That	Orm	set	out	resolved	to	wake
那	或	放	出去	已解决	到	唤醒

奥姆决心唤醒

[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

The	dead	man	in	the	hill	.
这	死的	男人	在	这	爬坡道	.

山坡上的死者。

[naʊ] [straɪks] [ðə; ði][boʊld][ɔːrm] -

Now	strikes	the	bold	Orm	Ungerswayne
现在	罢工	这	大胆的	或	-

现在，大胆的奥姆·昂格斯韦恩出手了。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] ,

The	hill	with	such	a	might	,
这	爬坡道	和	这样的	一个	可能	,

这座山峰气势磅礴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [wiːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

It	was	I	ween	a	miracle
它	曾是	我	温	一个	奇迹

那简直是个奇迹

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [nɑːt] ['aʊtraɪt] .

It	tumbled	not	outright	.
它	翻滚	不是	直接	.

它不是直接倒塌的。

[ðen] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [soʊ][hɑːrd]

Then	stamped	upon	the	hill	so	hard
然后	盖章	之上	这	爬坡道	所以	难的

然后狠狠地踩在山坡上。

[jʌŋ] [ɔːrm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [fʊt] ,

Young	Orm	with	heavy	foot	,
年轻的	或	和	重的	脚	,

步履沉重的小奥姆

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [broʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl]

The	arch	was	broke	within	the	hill
这	拱	曾是	打破	之内	这	爬坡道

山体内部的拱门断裂了。

[wɪtʃ] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] [ruːt] .
Which trembled to its root .
哪个 颤抖 到 它是 根 .

它颤抖到了根部。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːðər] [kraɪd] ,
Then from the hill Orm's father cried ,
然后 从 这 爬坡道 - 父亲 哭 ,

这时，奥姆的父亲从山上喊道：

[wer] [hiː; hi][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][leɪn] :
Where he so long had lain :
在哪里 他 所以 长的 有 莱恩 :

他曾长眠于此：

“ [oʊ]['kænɑːt][aɪ][ɪn]['kwaɪət][laɪ]
“ O cannot I in quiet lie
“ 哦 不能 我 在 安静的 说谎

“哦，我无法静静地躺下

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['mɜːrki] [den] ?
Within my murky den ?
之内 我的 浑浊的 丹 ?

在我阴暗的巢穴里?

“ [huː] [dɛəz] [soʊ] ['ɜːrli] [breɪk] [maɪ] [rest] ,
“ Who dares so early break my rest ,
“ WHO 敢于 所以 早期的 休息 我的 休息 ,

谁敢这么早就打扰我的休息?

[ænd; ənd] [trʌbləθ] [ðʌs] [maɪ] [boʊnz] ?
And troubleth thus my bones ?
和 麻烦 因此 我的 骨头 ?

这样折磨我的骨头?

['kænɑːt] [aɪ][ɪn]['kwaɪət][laɪ]
Cannot I in quiet lie
不能 我 在 安静的 说谎

我不能安静地躺着吗?

[bɪ'niːθ] [maɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [stoʊnz] ?
Beneath my roof of stones ?
下面 我的 屋顶 的 石头 ?

在我那石砌屋顶之下?

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

“ [huː] [siːks] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hɪl]
“ Who seeks at night the dead man's hill
“ WHO 寻找 在 夜晚 这 死的 男人的 爬坡道

谁在夜间寻找死者之丘

[ænd; ənd][wɜːrks] [ðɪs] ['ruːɪn][ɔːl] ?
And works this ruin all ?
和 作品 这 废墟 全部 ?

这样会毁掉一切吗?

[let] [hɪm; ɪm] [fɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [swer]
Let him fear for now I swear
让 他 害怕 为了 现在 我 发誓

让他现在就害怕吧，我发誓

[baɪ] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] . ”
By Birting he shall fall . ”
经过 - 他 将 落下 . ”

他必因出生而倒下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
“ I am thy son , thy youngest son ,
“ 我 是 你的 儿子 , 你的 最小的 儿子 ,

“我是你的儿子，你最小的儿子，

[ðaɪ] [ɔːrm] , [oʊ]['fɑːðər] [dɪr] ;
Thy Orm , O father dear ;
你的 或 , 哦 父亲 亲爱的 ;

你的奥姆，我亲爱的父亲；

[tuː; tə][beg][ə; eɪ] [buːn] [ɪn] ['maɪti] [niːd]
To beg a boon in mighty need
到 求 一个 恩惠 在 强大的 需要

在极度需要时乞求恩惠

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [hɪr] . ”
I come to seek thee here . ”
我 来 到 寻找 你 这里 . ”

我来到这里寻找你。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːrm][maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
“ If thou art Orm my youngest son ,
“ 如果 你 艺术 或 我的 最小的 儿子 ,

“如果你是我最小的儿子奥姆，

[ðə; ði] - [boʊld][ænd; ənd] [breɪv] ,
The kempion bold and brave ,
这 - 大胆的 和 勇敢的 ,

这位英勇无畏的冠军

[læst] [jɪr] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][goʊld] ,
Last year I gave to thee of gold ,
最后的 年 我 给予 到 你 的 金子 ,

去年我送给你黄金，

[ɔːl] , [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [kreɪv] . ”
All , all thy heart could crave . ”
全部 , 全部 你的 心 可以 渴望 . ”

你心中渴望的一切。

“ [læst] [jɪr] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld]
“ Last year you gave me store of gold
“ 最后的 年 你 给予 我 店铺 的 金子

去年你给了我一大笔黄金

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][set][noʊ] [wɜːrθ] ,
On which I set no worth ,
在 哪个 我 放 不 值得 ,

我并不看重它，

[naʊ] [aɪ] [ðɪs] [jɪr] [mʌst; məst] - [hæv; həv] ,
Now I this year must Birting have ,
现在 我 这 年 必须 - 有 ,

今年我必须出生，

[ðə; ði]['breɪvəst] [sɔːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
The bravest sword on earth . ”
这 最勇敢的 剑 在 地球 . ”

世上最勇敢的剑。

“ ['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] - [get]
“ Never shalt thou Birting get
“ 绝不 应 你 - 得到

“你永远不能出生

[tu:; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:ˌnɑ:rks] ['dɔ:tər] ,
To win the Monarch's daughter ,
到 赢 这 君主的 女儿 ,

为了赢得君主的女儿，

[ʌn'tɪl] [tu:; tə]['aɪərlənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪn]
Until to Ireland thou hast been
直到 到 爱尔兰 你 哈斯特 到过

直到你来到爱尔兰

[tu:; tə] - [vendʒ] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] ['slɔ:tər] .
To ' venge thy father's slaughter .
到 - 复仇 你的 父亲的 屠宰 .

为父报仇。

” [pi:] . -
” p . 11
” p . -

第11页

“ [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] - [sɔ:rd] ,
“ Give to me the Birting sword ,
“ 给 到 我 这 - 剑 ,

“把伯丁之剑给我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bɪd][ˌem 'i:] [θraɪv] ,
And with it bid me thrive ,
和 和 它 出价 我 蓬勃发展 ,

愿它助我繁荣昌盛

[ɔ:r][aɪ][ðə; ðɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ði:] [wɪl]
Or I the hill above thee will
或者 我 这 爬坡道 多于 你 将要

或者我将在你上方的山丘上

[tu:; tə]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [raɪv] . ”
To thousand pieces rive . ”
到 千 件 河 . ”

分裂成千片。

“ [stretʃ] [ðaʊ] [daʊn] [ðaɪ][hænd][ænd; ənd] [teɪk]
“ Stretch thou down thy hand and take
“ 拉紧 你 向下 你的 手 和 拿

伸出你的手，拿走

[maɪ] - [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ,
My Birting from my side ,
我的 - 从 我的 边 ,

我的出生从我这边看，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [hɪl]
But if thou break thy father's hill
但 如果 你 休息 你的 父亲的 爬坡道

但如果你毁坏了你父亲的山

[mʌtʃ] [woʊ] [wɪl] [ði:] [bɪ'taɪd] .
Much woe will thee betide .
很多 悲哀 将要 你 贝特迪 .

你将遭遇许多灾祸。

" [hiː; hi][kæst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪts] [pɔɪnt]
" He cast to him the sword , its point
" 他 投掷 到 他 这 剑 , 它是 观点

"他把剑扔给他，剑尖朝下。"

[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [moʊld] :
Appeared above the mould :
出现 多于 这 模具 :

模具上方出现:

" [seɪv] [gʊd] [feɪt] [ɑːn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [weɪt]
" Save good fate on thee shall wait
" 节省 好的 命运 在 你 将 等待

"愿好运眷顾你，等待你的到来。"

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - .
I ne'er shall be consol'd .
我 从未 将 是 - .

我永远无法得到安慰。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [pleɪst]
" He reached to him the sword , and placed
" 他 达到 到 他 这 剑 , 和 放置

他伸手去拿剑，然后把它放在他面前。

[ɪts] [hɪlt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] :
Its hilt within his grasp :
它是 剑柄 之内 他的 抓牢 :

剑柄已握在他的手中:

" [bɪˈniːθ] [ɪts] [bloʊz] [meɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [foʊz]
" Beneath its blows may all thy foes
" 下面 它是 打击 可能 全部 你的 敌人

"愿你的所有敌人都在它的打击之下"

[bɪˈfɔːr] [ðiː] [sɪŋk][ænd; ənd][græsp] .
Before thee sink and grasp .
前 你 下沉 和 抓牢 .

在你沉沦和抓住之前。

" [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːrm] - ,
" Then took the sword Orm Ungerswayne ,
" 然后 采取 这 剑 或 - ,

然后奥姆·昂格斯韦恩拔出了剑。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [plækd] ;
And on his shoulder plac'd ;
和 在 他的 肩膀 放置 ;

并放在他的肩上;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [hɔːl][hiː; hi][sped] ,
And to the Monarch's hall he sped ,
和 到 这 君主的 大厅 他 加速 ,

他飞奔到君王的宫殿。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [heɪst] .
As fast as he could haste .
作为 快速地 作为 他 可以 匆忙 .

他以最快的速度赶路。

[piː] . -
p . 12
p . -

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɔːfti][dʒʌt][ʌv; əv][bəːn]

It	was	the	lofty	Jutt	of	Bern
它	曾是	这	高远	贾特	的	伯尔尼

那是高耸入云的伯尔尼尤特山。

[wɪð; wɪθ] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [waɪld] :

With	wrath	was	nearly	wild	:
和	愤怒	曾是	几乎	荒野	:

怒火几乎达到了疯狂的地步：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem ˈiː]

“	It	ill	becomes	a	man	like	me
“	它	患病的	变成	一个	男人	喜欢	我

“这很不符合我这样的男人的形象。”

[tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

To	battle	with	a	child	. ”
到	战斗	和	一个	孩子	. ”

与孩子战斗。”

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌt] ,

“	Although	I	be	but	little	,	Jutt	,
“	虽然	我	是	但	小的	,	贾特	,

“虽然我个子很小，朱特，

[ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [hɑːrt] [aɪ] [kiːp] ,

A	fearless	heart	I	keep	,
一个	无畏	心	我	保持	,

我心中始终怀着一颗无畏的心，

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmzˌˈɔːftəntaɪmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd]

And	oftentimes	a	little	hand
和	经常	一个	小的	手

而且常常还有一只小手

- [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hiːp] .

O'erturns	a	mighty	heap	.
-	一个	强大的	堆	.

产生了一大堆结果。

” [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wen]

”	For	two	long	days	they	fought	,	and	when
”	为了	二	长的	天	他们	战斗	,	和	什么时候

他们战斗了整整两天，当

[ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə] [ˈiːvnɪŋ] [tendid] ,

The	third	to	evening	tended	,
这	第三	到	晚上	倾向于	,

第三晚倾向于，

“ [mɪˈθɪŋks] , ” - [ðə; ði] [ˈbɝːnɝ] [dʒʌt] ,

“	Methinks	,	”	exclaim'd	the	Berner	Jutt	,
“	我觉得	,	”	-	这	伯尔尼	贾特	,

“我想，”伯尔尼人尤特惊呼道。

“ [ðɪs] [faɪt] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [ˈendɪd] .

“	This	fight	will	ne'er	be	ended	.
“	这	斗争	将要	从未	是	结束	.

这场斗争永远不会结束。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][boʊld][ɔːrm] -

”	It	was	bold	Orm	Ungerswayne
”	它	曾是	大胆的	或	-

“这真是大胆的奥姆·昂格斯韦恩。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] - [hiː; hi] ,
His **good** **sword** **brandish'd** **he** **,**
他的 好的 剑 - 他 ,

他挥舞着他的好剑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] ['bɝːnɝ] [dʒʌt]
And **of** **the** **lofty** **Berner** **Jutt**
和 的 这 高远 伯尔尼 贾特

还有高耸的伯尔尼尤特

[ə'sʌndər] [kʌt][ðə; ði] [niː] .
Asunder **cut** **the** **knee** **.**
分离 切 这 膝盖 .

阿斯德砍断了膝盖。

[laʊd] [be'ləud] [ðen] [ðə; ði] ['bɝːnɝ] [dʒʌt] ,
Loud **bellowed** **then** **the** **Berner** **Jutt** **,**
大声 咆哮 然后 这 伯尔尼 贾特 ,

然后伯尔尼高地人发出了一声响亮的咆哮，

[ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][bæn] :
And **loud** **he** **fell** **to** **ban** **:**
和 大声 他 跌倒 到 禁止 :

他大声地被禁了：

“ [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wʌz; wəz] ['wɔːriər] ['kʌstəm] [jet]
“ **It** **ne'er** **was** **warrior** **custom** **yet**
“ 它 从未 曾是 战士 风俗 然而

“这从来都不是战士的习俗。”

[soʊ] [loʊ] [tuː; tə] [straɪk] [wʌnz] [mæn] .
So **low** **to** **strike** **one's** **man** **.**
所以 低的 到 罢工 一个人的 男人 .

竟敢攻击自己的兄弟，真是卑鄙至极。

” [piː] . -
” **p** **.** **13**
” p . -

第13页

“ [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst][tɔːl] ,
“ **I** **was** **small** **,** **and** **thou** **wast** **tall** **,**
“ 我 曾是 小的 , 和 你 浪费 高的 ,

“我个子矮，你个子高，

[ðaɪ] ['praʊəs] [aɪ][əd'maɪər] ;
Thy **prowess** **I** **admire** **;**
你的 能力 我 钦佩 ;

我钦佩你的英勇；

[aɪ]['oʊnli] [strʌk] [ðaɪ] [niː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I **only** **struck** **thy** **knee** **because**
我 仅有的 击 你的 膝盖 因为

我只是因为

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðiː] ['haɪər] .
I **could** **not** **reach** **thee** **higher** **.**
我 可以 不是 抵达 你 更高 .

我无法触及你更高的位置。

” [ðen] [tʊk] [ðə; ði][boʊld][ɔːrm] -
” **Then** **took** **the** **bold** **Orm** **Ungerswayne**
” 然后 采取 这 大胆的 或 -

然后，大胆的奥姆·昂格斯韦恩

[hɪz; ɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	faulchion	on	his	back	,
他的	镰刀	在	他的	后退	,

他背上的斜挎包，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][strænd][hiː; hi][goʊz]

And	to	the	ocean	strand	he	goes
和	到	这	海洋	链	他	去

于是他走向了海边。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

As	fast	as	he	could	make	.
作为	快速地	作为	他	可以	制作	.

他以最快的速度做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld][ɔːrm] -

It	was	bold	Orm	Ungerswayne
它	曾是	大胆的	或	-

奥姆·昂格斯韦恩真是胆大包天。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ,

He	paced	the	yellow	sand	,
他	踱步	这	黄色的	沙	,

他在黄色的沙地上踱步，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[sɜːr][tɔːrd][ʌv; əv]['vælænd] [keɪm]

Sir	Tord	of	Valland	came
先生	托德	的	瓦兰德	来了

瓦兰德的托德爵士来了

[swɪft] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

Swift	sailing	to	the	land	.
迅速	帆船	到	这	土地	.

迅速驶向陆地。

['fɔːrmoʊst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [praʊ]

Foremost	upon	the	gilded	prow
首先	之上	这	镀金	船首

在镀金的船首之上

[ðə; ði][tɔːrd][ʌv; əv]['vælænd][stændz] :

The	Tord	of	Valland	stands	:
这	托德	的	瓦兰德	站立	:

瓦兰德之托德屹立于:

“ [oʊ] [huː] [ɪz]['jɑːndər]['lɪt(ə)l][mæn]

“	O	who	is	yonder	little	man
“	哦	WHO	是	远处	小的	男人

“哦，那边那个矮小的男人是谁？”

[ðæt] [wɔːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] ? ”

That	walks	upon	the	sands	?	”
那	散步	之上	这	沙子	?	”

那能在沙滩上行走的人?

“ [oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːrm] , [ðə; ði] ['juːθfl] [sweɪn] ,

“	O	I	am	Orm	,	the	youthful	swain	,
“	哦	我	是	或	,	这	青春	斯温	,

“我是年轻的奥姆，

[ə; eɪ] - [boʊld][ænd; ənd][faɪn] ;
A kempion bold and fine ;
一个 - 大胆的 和 美好的 ;

一位勇敢而优秀的冠军;

- [twʌz] [aɪ] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] ['bɜ˞ːnɜ˞] [dʒʌt] ,
' Twas I that slew the Berner Jutt ,
- 那是 我 那 一万 这 伯尔尼 贾特 ,

是我杀死了伯尔尼尤特人,

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪr] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
That uncle dear of thine .
那 叔叔 亲爱的 的 你的 .

你亲爱的叔叔。

" [piː] . -
" p . 14
" p . -

第14页

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst][sleɪn][ðə; ði] ['bɜ˞ːnɜ˞] [dʒʌt] ,
" If thou hast slain the Berner Jutt ,
" 如果 你 哈斯特 被杀 这 伯尔尼 贾特 ,

"如果你已经杀死了伯尔尼尤特人,

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪr] [ʌv; əv][maɪn] ,
That uncle dear of mine ,
那 叔叔 亲爱的 的 矿 ,

我亲爱的叔叔,

- [twʌz] [aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [sluː] ,
' Twas I the King of Ireland slew ,
- 那是 我 这 国王 的 爱尔兰 一万 ,

是我，爱尔兰国王，杀死了

[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [ðaɪn] .
Beloved father thine .
心爱 父亲 你的 .

亲爱的父亲，你永远的父。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrd][ʌv; əv]['vælænd] [ðen]
" It was Tord of Valland then
" 它 曾是 托德 的 瓦兰德 然后

"当时是瓦兰德的托德。"

[wɪð; wɪθ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] :
With faulchion struck the earth :
和 镰刀 击 这 地球 :

用镰刀击打大地:

" ['nevər] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ə'mendz]
" Never will I make amends
" 绝不 将要 我 制作 修改

我永远不会做出弥补。

[baɪ][goʊld][ɔːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
By gold or money's worth .
经过 金子 或者 钱的 值得 .

以黄金或等值货币支付。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld][ɔːrm] - ,
" It was bold Orm Ungerswayne ,
" 它 曾是 大胆的 或 - ,

"奥姆·昂格斯韦恩真是胆大包天。"

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] - [hɪlt] :

He	grasped	his	faulchion's	hilt	:
他	抓住	他的	-	剑柄	:

他紧紧握住副剑的剑柄:

“ [ɪn] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [ðen]

“	In	vengeance	for	my	father	then
“	在	复仇	为了	我的	父亲	然后

“那时是为了替我父亲报仇。”

[ʃæl; ʃəl]['væliənt] [blʌd] [biː; bi][spɪlt] .

Shall	valiant	blood	be	spilt	.
将	英勇	血	是	洒了	.

英勇的鲜血必将洒下。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld][ɔːrm] -

”	It	was	the	bold	Orm	Ungerswayne
”	它	曾是	这	大胆的	或	-

“那是大胆的奥姆·昂格斯韦恩。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːrd] ,

He	drew	his	trusty	sword	,
他	画	他的	可靠	剑	,

他拔出了他那把可靠的剑,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [smoʊt] [ɔːf]

And	at	a	single	blow	smote	off
和	在	一个	单身的	吹	猛击	离开

一击毙命

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [tɔːrd] .

The	head	of	Valland's	Tord	.
这	头	的	-	托德	.

瓦兰德·托德的头部。

- [tɔːrd][hiː; hi] [sluː] , [ænd; ənd] [ðen]

Valland's	Tord	he	slew	,	and	then
-	托德	他	一万	,	和	然后

他杀死了瓦兰德的托德，然后

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['evri] [wʌn] ;

His	followers	every	one	;
他的	追随者	每一个	一	;

他的追随者们，每一个人;

[ðen] [spiːdz] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [haʊs]

Then	speeds	he	to	the	monarch's	house
然后	速度	他	到	这	君主的	房子

然后他迅速赶往君主府。

[tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][meɪd]['hiːd] [wʌn] .

To	claim	the	maid	he'd	won	.
到	宣称	这	女佣	他会	韩元	.

去认领他赢得的女仆。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][boʊld][ɔːrm] -

Then	took	the	bold	Orm	Ungerswayne
然后	采取	这	大胆的	或	-

然后，大胆的奥姆·昂格斯韦恩

[ðə; ði] ['æθılıŋ] [ın][hız; ız][ɑ:rm] :
The Atheling in his arm :
这 诸侯 在 他的 手臂 :

他怀里的阿瑟林:

“ [ðaʊ] [ɑ:rt][maı] [oʊn] , [fer] [meıd] , [fɔ:r; fər] [ði:]
“ Thou art my own , fair maid , for thee
“ 你 艺术 我的 自己的 , 公平的 女佣 , 为了 你

“你是我的，美丽的姑娘，因为你属于我。”

[aı][hæv; həv] [kən'frʌntıd] [hɑ:rm] .
I have confronted harm .
我 有 面对 伤害 .

我曾直面伤害。

” [ɔ:(r)] ['hɛlmɚ] [aıl] [ðə; ði]['taıdıŋz] [rʌn]
” O'er Helmer Isle the tidings run
” 超过 赫尔默 小岛 这 消息 跑步

”奥赫尔默岛传来消息

[æz; əz][fæst][æz; əz]['levın]['faıər] ,
As fast as levin fire ,
作为 快速地 作为 莱文 火 ,

快如闪电，

[ðæt] [ɔ:rm][ðə; ði] ['lʌvli] [meıd][hæz; həz][wʌn] ,
That Orm the lovely maid has won ,
那 或 这 迷人的 女佣 有 韩元 ,

那位美丽的侍女奥姆赢了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'vendʒd] [hız; ız]['saıər] .
And has avenged his sire .
和 有 复仇 他的 父系 .

他为父亲报了仇。

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prıntıd] [fɔ:r; fər] ['tɔməs] [dʒeı] . [waız] , ['hæmp,stɛd] , [en] . ['dʌblju:] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ı'dıʃn] ['lımıtıd] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['kɑ:piz] .
Edition limited to thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神